

1. Aristotele *Poetica* IV 1448 b 4-14

Ἐοίκασι δὲ γεννηῆσαι μὲν ὅλως τὴν ποιητικὴν αἰτία δύο τινὲς καὶ αὐταὶ φυσικαί. Τό τε γὰρ μιμῆσθαι σύμφυτον τοῖς ἀνθρώποις ἐκ παίδων ἐστὶ καὶ τούτῳ διαφέρουσι τῶν ἄλλων ζώων ὅτι μιμητικώτατόν ἐστι καὶ τὰς μαθήσεις ποιεῖται διὰ μιμήσεως τὰς πρώτας, καὶ τὸ χαίρειν τοῖς μιμήμασι πάντας. Σημεῖον δὲ τούτου τὸ συμβαῖνον ἐπὶ τῶν ἔργων· ἂ γὰρ αὐτὰ λυπηρῶς ὀρώμεν, τούτων τὰς εἰκόνας τὰς μάλιστα ἠκριβωμένας χαίρομεν θεωροῦντες, οἷον θηρίων τε μορφᾶς τῶν ἀτιμοτάτων καὶ νεκρῶν. Αἴτιον δὲ καὶ τούτου, ὅτι μανθάνειν οὐ μόνον τοῖς φιλοσόφοις ἥδιστον ἀλλὰ καὶ τοῖς ἄλλοις ὁμοίως.

Sembra che due siano le cause all'origine dell'arte poetica, entrambe naturali : l'imitare è connaturato agli uomini fin dall'infanzia e in questo essi differiscono dagli altri animali -sono infatti particolarmente portati all'imitazione e per imitazione apprendono le conoscenze prime- e poi c'è il piacere che tutti traggono dalle imitazioni **τὸ χαίρειν μιμήμασι**. Ne è segno ciò che avviene di fatto: proviamo piacere, **χαίρομεν**, nell'osservare le immagini particolarmente accurate delle cose che nella realtà vediamo con fastidio, *λυπερῶς*, come l'aspetto degli animali più orribili e dei cadaveri. La causa di questo è che imparare è molto piacevole, **ἥδιστον μανθάνειν**, non solo per i filosofi, ma anche per gli altri (1448 b 4-14).

2. Aristotele *Poetica* VI 1449 b 24-29

Ἔστιν οὖν τραγωδία μίμησις πράξεως σπουδαίας καὶ τελείας μέγεθος ἐχούσης, ἠδυσμένῳ λόγῳ χωρὶς ἐκάστῳ τῶν εἰδῶν ἐν τοῖς μορίοις, δρῶντων καὶ οὐ δι' ἀπαγγελίας, δι' ἐλέου καὶ φόβου περαίνουσα τὴν τῶν τοιούτων παθημάτων κάθαρσιν. Λέγω δὲ ἠδυσμένον μὲν λόγον τὸν ἔχοντα ῥυθμὸν καὶ ἁρμονίαν [καὶ μέλος].

Tragedia è dunque imitazione di un'azione seria e compiuta in se stessa, *πράξεως σπουδαίας καὶ τελείας*, avente una propria misura, con una dizione accurata, *ἠδυσμένῳ λόγῳ*, a seconda dei livelli nelle diverse parti, nella forma drammatica di persone che agiscono e non narrativa, *δρῶντων καὶ οὐ δι' ἀπαγγελίας*, la quale **per mezzo di pietà e paura porta** a compimento la depurazione di tali emozioni, *δι' ἐλέου καὶ φόβου πέραινουσα τὴν τοιούτων παθημάτων κάθαρσιν*. Definisco dizione gradevole quella che ha ritmo, armonia [e musica] (1449 b 24-29).

3. Aristotele *Poetica* IX 1452 a 2-11

Ἐπεὶ δὲ οὐ μόνον τελείας ἐστὶ πράξεως ἢ μίμησις ἀλλὰ καὶ φοβερῶν καὶ ἐλεινῶν, ταῦτα δὲ γίνεται καὶ μάλιστα [καὶ μάλλον] ὅταν γένηται παρὰ τὴν δόξαν δι' ἄλληλα· τὸ γὰρ θαυμαστόν οὕτως ἔξει μάλλον ἢ εἰ ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου καὶ τῆς τύχης, ἐπεὶ καὶ τῶν ἀπὸ τύχης ταῦτα θαυμασιώτατα δοκεῖ ὅσα ὥσπερ ἐπίτηδες φαίνεται γεγονέναι, οἷον ὡς ὁ ἀνδριάς ὁ τοῦ Μίτυος ἐν Ἄργει ἀπέκτεινεν τὸν αἴτιον τοῦ θανάτου τῷ Μίτυι, θεωροῦντι ἐμπεσῶν· ἔοικε γὰρ τὰ τοιαῦτα οὐκ εἰκῆ γίνεσθαι· ὥστε ἀνάγκη τοὺς τοιούτους εἶναι καλλίους μύθους.

Dal momento che la tragedia è imitazione non solo di un'azione compiuta, πράξεως τελείας, ma anche di fatti paurosi e pietosi, tali fatti si producono soprattutto quando si compiono contro le aspettative e l'uno a causa dell'altro; il meraviglioso, τὸ θαυμαστόν, infatti si realizzerà meglio di quanto non si compia per automatismo o per caso, perché anche dei fatti che si compiono per caso, ci sembrano di gran lunga i più meravigliosi, θαυμασιώτατα, quelli che sembrano accadere quasi secondo un disegno, come fu per esempio quando la statua di Miti, in Argo, uccise colui che era stato causa della sua morte, cadendogli addosso mentre la stava guardando; sembra infatti che eventi di questo tipo non possano accadere senza un disegno; è dunque giocoforza che le narrazioni così costruite siano più belle (1452 a 2-11).

4. Aristotele *Poetica* XIV 1453 b 1-14

Ἔστιν μὲν οὖν τὸ φοβερόν καὶ ἔλεινόν ἐκ τῆς ὄψεως γίνεσθαι, ἔστιν δὲ καὶ ἔξ αὐτῆς τῆς συστάσεως τῶν πραγμάτων, ὅπερ ἐστὶ πρότερον καὶ ποιητοῦ ἀμείνονος. Δεῖ γὰρ καὶ ἄνευ τοῦ ὄραν οὕτω συνεστάναι τὸν μῦθον ὥστε τὸν ἀκούοντα τὰ πράγματα γινόμενα καὶ φρίττειν καὶ ἔλειν ἐκ τῶν συμβαινόντων· ἅπερ ἂν πάθοι τις ἀκούων τὸν τοῦ Οἰδίου μῦθον. Τὸ δὲ διὰ τῆς ὄψεως τοῦτο παρασκευάζειν ἀτεχνότερον καὶ χορηγίας δεόμενόν ἐστιν. Οἱ δὲ μὴ τὸ φοβερόν διὰ τῆς ὄψεως ἀλλὰ τὸ τερατώδες μόνον παρασκευάζοντες οὐδὲν τραγωδία κοινωνοῦσιν· οὐ γὰρ πᾶσαν δεῖ ζητεῖν ἡδονὴν ἀπὸ τραγωδίας ἀλλὰ τὴν οἰκείαν. Ἐπεὶ δὲ τὴν ἀπὸ ἔλεου καὶ φόβου διὰ μιμήσεως δεῖ ἡδονὴν παρασκευάζειν τὸν ποιητὴν, φανερόν ὡς τοῦτο ἐν τοῖς πράγμασιν ἐμποητέον

È possibile che **paura e pietà** siano mossi da ciò che si vede in scena, ὄψις, ma è anche possibile che scaturiscano dalla composizione dei fatti, σύστασις τῶν πραγμάτων, e questo è preferibile e proprio del poeta migliore. Anche senza il vedere, l'intreccio, μῦθος, deve essere composto in modo che chi ascolta lo svolgersi dei fatti sia colto da tremore e provi pietà, φρίττειν καὶ ἔλειν, per effetto degli accadimenti. E questo, lo si può provare ascoltando la vicenda di Edipo. Procurare lo stesso effetto mediante la vista è invece cosa estranea all'arte poetica e si richiede alla messa in scena. Quelli poi che per mezzo dello spettacolo procurano non il pauroso, φοβερόν, ma soltanto il mostruoso, τερατώδες, non hanno nulla in comune con la tragedia. **Non bisogna infatti cercare di trarre dalla tragedia ogni sorta di piacere, ma il piacere suo proprio**, οἰκεία ἡδονή. E poiché il poeta deve procurare il **piacere** che, attraverso l'imitazione, **deriva dalla pietà e dalla paura**, è chiaro che esso deve essere compreso e poeticamente elaborato dentro le azioni drammatiche (1453 b 1-14).

5. Platone *Ione* 535 b-536 a

{ΣΩ.} (535b) Ἔχε δὴ μοι τόδε εἰπέ, ὦ Ἴων, καὶ μὴ ἀποκρούψη ὅτι ἂν σε ἔρωμαι· ὅταν εὖ εἴπῃς ἔπη καὶ ἐκπλήξῃς μάλιστα τοὺς θεωμένους, ἢ τὸν Ὀδυσσεά ὅταν ἐπὶ τὸν οὐδὸν ἐφαλλόμενον ἄδῃς, ἐκφανῆ γινόμενον τοῖς μνηστήρσι καὶ ἐκχέοντα τοὺς οἰστοὺς πρὸ τῶν ποδῶν, ἢ Ἀχιλλέα ἐπὶ τὸν Ἐκτορα ὀρμῶντα, ἢ καὶ τῶν περὶ Ἀνδρομάχην ἔλεινῶν τι ἢ περὶ Ἐκάβην ἢ περὶ Πρίαμον, τότε πότερον ἔμφρων εἶ ἢ ἔξω (535c) σαυτοῦ γίγνη καὶ παρὰ τοῖς πράγμασιν οἶεται σου εἶναι ἡ ψυχὴ οἷς λέγεις ἐνθουσιάζουσα, ἢ ἐν Ἰθάκῃ οὖσιν ἢ ἐν Τροίᾳ ἢ ὅπως ἂν καὶ τὰ ἔπη ἔχη;

{ΙΩΝ.} Ὡς ἐναργές μοι τοῦτο, ὦ Σώκρατες, τὸ τεκμήριον εἶπες· οὐ γὰρ σε ἀποκρουσάμενος ἔρῳ. ἐγὼ γὰρ ὅταν ἔλεινόν τι λέγω, δακρῶν

ἐμπίμπλονται μοι οἱ ὀφθαλμοί· ὅταν τε φοβερόν ἢ δεινόν, ὀρθαὶ αἰ τρίχες ἴστανται ὑπὸ φόβου καὶ ἡ καρδία πηδᾷ. (535d)

{ΣΩ.} Τί οὖν; φῶμεν, ὦ Ἴων, ἔμφρονα εἶναι τότε τοῦτον τὸν ἄνθρωπον, ὃς ἂν κεκοσμημένος ἐσθῆτι ποικίλῃ καὶ χρυσοῖσι στεφάνοις κλάη τ' ἐν θυσίαις καὶ ἑορταῖς, μηδὲν ἀπολωλεκῶς τούτων, ἢ φοβῆται πλέον ἢ ἐν δισμυροῖς ἄνθρωποις ἐστηκῶς φιλίοις, μηδενὸς ἀποδύοντος μηδὲ ἀδικοῦντος;

{ΙΩΝ.} Οὐ μὰ τὸν Δία, οὐ πάνυ, ὦ Σώκρατες, ὡς γε τάληθες εἰρησθαι.

{ΣΩ.} Οἶσθα οὖν ὅτι καὶ τῶν θεατῶν τοὺς πολλοὺς ταῦτά ταῦτα ὑμεῖς ἐργάζεσθε; (535e)

{ΙΩΝ.} Καὶ μάλα καλῶς οἶδα· καθορῶ γὰρ ἐκάστοτε αὐτοὺς ἄνωθεν ἀπὸ τοῦ βήματος κλάοντάς τε καὶ δεινὸν ἐμβλέποντας καὶ συνθαμβοῦντας τοῖς λεγομένοις. δεῖ γὰρ με καὶ σφόδρ' αὐτοῖς τὸν νοῦν προσέχειν· ὡς ἐὰν μὲν κλάοντας αὐτοὺς καθίσω, αὐτὸς γελάσομαι ἀργύριον λαμβάνων, ἐὰν δὲ γελῶντας, αὐτὸς κλαύσομαι ἀργύριον ἀπολλύς.

{ΣΩ.} Οἶσθα οὖν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ θεατῆς τῶν δακτυλίων ὁ ἔσχατος, ὃν ἐγὼ ἔλεγον ὑπὸ τῆς Ἡρακλειώτιδος λίθου ἀπ' ἀλλήλων τὴν δύναμιν λαμβάνειν; ὁ δὲ μέσος σὺ ὁ (536a) ῥαψωδὸς καὶ ὑποκριτής, ὁ δὲ πρῶτος αὐτὸς ὁ ποιητής· ὁ δὲ θεὸς διὰ πάντων τούτων ἔλκει τὴν ψυχὴν ὅποι ἂν βούληται τῶν ἀνθρώπων.

Socrate Ora dimmi questo, Ione e rispondi senza reticenze alla mia domanda. Quando declami così bene i versi epici e colpisci profondamente gli spettatori, **quando canti Odisseo che si slancia sulla soglia e si rivela ai pretendenti...o Achille che rincorre Ettore o uno dei passi pieni di pietà su Andromaca, Ecuba o Priamo**, in quelle occasioni sei consapevole o sei fuori di te e la tua anima in preda all'entusiasmo crede di trovarsi dentro le vicende di cui tu parli, a Itaca, a Troia o dovunque i versi si riferiscano?

Ione Mi hai descritto, Socrate, la prova con grande chiarezza. Ti risponderò senza nascondermi. Di fatto, **quando racconto un episodio compassionevole, mi si riempiono gli occhi di lacrime**; se invece **racconto qualcosa di pauroso o di terribile, mi drizzano i capelli per la paura e il cuore batte forte**.

Socrate Diremo allora che è cosciente quest'uomo che, adornato di un costume sgargiante e di corone dorate, si mette a piangere durante i riti e le feste senza aver perduto nulla o prova paura davanti a ventimila persone ben disposte nei suoi confronti senza che nessuno gli tolga qualcosa o gli faccia torto? [...] Sai che sulla maggior parte degli spettatori inducete gli stessi effetti che voi realizzate?

Ione Certo che lo so. Ogni volta, dall'alto del palco, li osservo piangere e lanciare sguardi torvi e stupefatti per ciò che viene detto. Per me è infatti necessario prestare la massima attenzione alle loro reazioni: se infatti li faccio piangere, io riderò e prenderò il denaro, se invece li faccio ridere, io piangerò mandando in fumo il mio compenso

Socrate Sai che lo spettatore è l'ultimo degli anelli di cui parlavo prima, quelli che prendono forza di attrazione l'uno dall'altro dal magnete o pietra di Eraclea? L'anello di mezzo sei tu, il rapsodo e l'attore, mentre il primo è il poeta, lui in persona (*Ione* 535 b-536 a).

